



ხელშეკრულება სახელმწიფო შესყიდვის შესახებ #05-03/242-2018

ქ. თბილისი

28.05.2018 წელი

ერთი მხრივ საქართველოს ტექნიკური უნივერსიტეტი (მისამართი: ქ. თბილისი, მკოსტავას ქ. #77) წარმოდგენილი ადმინისტრაციის ხელმძღვანელის ქ. ქოქრაშვილის სახით („შემსყიდველი“) და მეორე მხრივ Festo Didactic SE (მისამართი: გერმანია, დენკენდორფი, რეჰბერგშტრასე 3) მისი მენეჯერის დიდემ ოზკან ლუერსის სახით (მიმწოდებელი), ადასტურებენ, რომ მათ შორის მიღწეულია შეთანხმება შემდეგზე:

1. ხელშეკრულების ობიექტი

- 1.1. ხელშეკრულების ობიექტს წარმოადგენს „სატრენინგო მომსახურებები“ (CPV80500000) შესყიდვა.
- 1.2. ხელშეკრულებით გათვალისწინებული მომსახურების აღწერილობა და ფასები:

მომსახურება	ერთეული	რაოდენობა	ერთეულის ფასი	ჯამი
1) პროფესიული პროგრამა „მექატრონიკა“ განხორციელების მხარდაჭერა.	დღე	15	2654.09	39811
2) ტრენინგი სტგც-ს უფროსი და უმცროსი მასწავლებლებისთვის ლაბორატორიაში: მასწავლებელთა გადამზადების ელექტრო ინჟინერია, ძრავის ტექნოლოგია	დღე	18	2654.09	47773
3) ტრენინგი სტგც-ს უფროსი და უმცროსი მასწავლებლებისთვის მასწავლებელთა გადამზადების ინსტრუმენტალური და დახურული მართვის სისტემებში	დღე	20	2654.09	53081

ა) პროფესიული პროგრამა „მექატრონიკის“, დანერგვის მხარდაჭერა, რომელიც ითვალისწინებს პროგრამის კურიკულუმის შემდგომ განვითარებას სამუშაოზე დაფუძნებული სწავლების/დუალური განათლების პრინციპების გათვალისწინებით, საქართველოს ტექნიკური გადამზადების ცენტრის, აგრეთვე პარტნიორი კომპანიების ინსტრუქტორების სწავლება და მენტორინგი, დამატებითი სასწავლო მასალის შემუშავება (ჯამში 15 საექსპერტო დღე).

ბ) ტრენინგის ჩატარება საქართველოს ტექნიკური გადამზადების ცენტრის უფროსი და უმცროსი მასწავლებლებისთვის (დაახლოებით 10 მონაწილე ჯგუფში) მექანიკური ინჟინერიის ლაბორატორიაში: მასწავლებელთა გადამზადების ტრენინგი ელექტროინჟინერიაში და ძრავის ტექნოლოგიაში (18 საექსპერტო დღე ჯამში, მოსამზადებელი სამუშაოს ჩათვლით) პროფესიული პროგრამის კურიკულასთან თანხვედრაში.

გ) საქართველოს ტექნიკური გადამზადების ცენტრის უფროსი და უმცროსი მასწავლებლებისთვის (დაახლოებით 10 მონაწილე ჯგუფში) ტრენინგის მომზადება მასწავლებელთა გადამზადება ინსტრუმენტალური და დახურული მართვის სისტემებში (20 საექსპერტო დღე ჯამში, მოსამზადებელი სამუშაოს ჩათვლით) პროფესიული პროგრამის კურიკულასთან თანხვედრაში.

- ტრენინგის დღე მოიცავს არანაკლებ 7 საათს 1-საათიანი შესვენების ჩათვლით
- ტრენინგი ჩატარდება ქართულ და ინგლისურ ენებზე



- ტრენინგი ჩატარდება ახლად აღჭურვილ სტუ-ს ლაბორატორიებში (აღჭურვილობის დეტალური ჩამონათვალი ხელმისაწვდომი იქნება მოთხოვნების შესაბამისად)

მიმწოდებელმა უნდა უზრუნველყოს:

- ტრენინგის შინაარსისა და შედეგების ლოგიკური ბმა პროფესიული პროგრამის მიზნებთან (პროფესიული პროგრამის აღწერა ხელმისაწვდომი იქნება მოთხოვნისთანავე)
- აკრედიტირებული ტრენინგ-კურსი/ები
- ყოვლისმომცველი სასწავლო მიდგომა, რომელიც ითვალისწინებს როგორც პროცესის, ისე უშუალოდ ტრენინგის მონაწილეების შეფასებას
- ტრენინგის დღის წესრიგისა და ტრენინგის მასალების წინასწარ მოწოდება
- ყოველი ტრენინგის შემდეგ ტრენინგის დეტალური შეფასების მომზადება და მოწოდება
- ტრენინგის მონაწილეთათვის კურსის დასრულების დამადასტურებელი სერტიფიკატის უზრუნველყოფა

1.3. შესყიდვის განხორციელების საშუალება - ელექტრონული ტენდერი **SPA180004381**.

2. ხელშეკრულების ფასი

2.1. ხელშეკრულების ფასი შეადგენს 140 665 (ას ორმოცი ათას ექვსას სამოცდახუთი) ლარს.

2.2. ხელშეკრულების ღირებულება მოიცავს მიმწოდებლის ყველა ხარჯს დაკავშირებულს ხელშეკრულებით განსაზღვრული ვალდებულებების სრულ შესრულებასთან, ასევე მგზავრობის, სასტუმროში განთავსების, სამიწვინებო და კომუნიკაციის ხარჯებს.

3. ხელშეკრულების შესრულების კონტროლი

3.1. შემსყიდველი უფლებამოსილია განახორციელოს კონტროლი და ზედამხედველობა მიმწოდებლის მიერ ნაკისრი ვალდებულებების შესრულებაზე. ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შესრულების კონტროლს შემსყიდველის მხრიდან განახორციელებს და მიღება-ჩაბარების აქტზე ხელმომწერ უფლებამოსილ პირს წარმოადგენს ვიქტორ ბარამია - საქართველოს ტექნიკურ უნივერსიტეტსა და ათასწლეულის გამოწვევის ფონდს შორის „პროფესიული განათლება ეკონომიკის განვითარებისათვის“ პროექტის გენერალური მენეჯერი

4. შესყიდვის ობიექტის მიწოდების ვადა და ადგილი

4.1. შესყიდვის ობიექტის მიწოდების ვადა – ხელშეკრულების გაფორმებიდან 2018 წლის 1 სექტემბრამდე

4.2. ტრენინგების ჩატარების ადგილი ქ. თბილისი, საქართველო. საკონსულტაციო მომსახურების ნაწილი შესაძლოა განხორციელდეს დისტანციურად, თუმცა ჯამური დღეების რაოდენობის არანაკლებ 50%-ისა უნდა მოხდეს ადგილზე.

5. ანგარიშსწორების ფორმა, ვადები და პირობები

5.1. ანგარიშსწორება განხორციელდება ეტაპობრივად, შესყიდვის ობიექტის მოწოდების შემდეგ, მიღება-ჩაბარების აქტის ხელმოწერიდან 10 სამუშაო დღის განმავლობაში

5.2. ვინაიდან მიმწოდებელი წარმოადგენს არარეზიდენტ პირს, ანგარიშსწორება მოხდება აშშ დოლარში, ელექტრონული ვაჭრობის დღეს (15.05.2018წ) დაფიქსირებული კურსით საქართველოს ეროვნული ბანკის მიერ დადგენილი ოფიციალური გაცვლითი კურსის შესაბამისად ლართან მიმართებაში (1 აშშ დოლარი=2,4434 ლარს).



5.3. დაფინანსების წყარო: სსიპ – საქართველოს ტექნიკურ უნივერსიტეტსა და ათასწლეულის გამოწვევის ფონდს შორის „პროფესიული განათლება ეკონომიკის განვითარებისათვის“ პროექტის (ათასწლეულის გამოწვევის კორპორაციის მეორე კომპაქტი) ფარგლებში დადებული კონტრაქტით (N120) მიღებული სახსრები.

6. ხელშეკრულების პირობების შეუსრულებლობა

6.1. ფორსმაჟორული გარემოებების გარდა ხელშეკრულებით გათვალისწინებული ვალდებულებების შეუსრულებლობის ან არაჯეროვანი შესრულებისათვის მხარეებს დაეკისრება პირგასამტეხლოს გადახდა ყოველ ვადაგადაცილებულ დღეზე შესასრულებელი ვალდებულების ღირებულების 0,02%-ის ოდენობით.

6.2. ხელშეკრულების ნაწილობრივ შესრულების შემთხვევაში, შემსყიდველი უფლებამოსილია ცალმხრივად შეწყვიტოს ხელშეკრულება და მიმწოდებელს დააკისროს პირგასამტეხლო შესასრულებელი ვალდებულების ღირებულების 10%-ის ოდენობით.

7. ფორს-მაჟორი

7.1. ხელშეკრულების დამდები რომელიმე მხარის მიერ ხელშეკრულების პირობების შეუსრულებლობა არ გამოიწვევს საჯარიმო სანქციების გამოყენებას და ხელშეკრულების შესრულების გარანტიის დაუბრუნებლობას, თუ ხელშეკრულების შესრულების შეფერხება ან მისი ვალდებულებების შეუსრულებლობა არის ფორს-მაჟორული გარემოების შედეგი.

7.2. ამ მუხლის მიზნებისათვის „ფორს-მაჟორი“ ნიშნავს მხარეებისათვის გადაულახავ და მათი კონტროლისაგან დამოუკიდებელ გარემოებებს, რომლებიც არ არიან დაკავშირებული შემსყიდველისა და/ან მიმწოდებლის შეცდომებთან და დაუდევრობასთან და რომლებსაც გააჩნია წინასწარ გაუთვალისწინებელი ხასიათი. ასეთი გარემოება შეიძლება გამოწვეული იქნას ომით, სტიქიური მოვლენებით, ეპიდემიით, კარანტინით და საქონლის მიწოდებაზე ემბარგოს დაწესებით, საბიუჯეტო ასიგნებების მკვეთრი შემცირებით და სხვა.

7.3. ფორს-მაჟორული გარემოებების დადგომის შემთხვევაში ხელშეკრულების დამდებმა მხარემ, რომლისთვისაც შეუძლებელი ხდება ნაკისრი ვალდებულებების შესრულება, დაუყოვნებლივ უნდა გაუგზავნოს მეორე მხარეს წერილობითი შეტყობინება ასეთი გარემოებების და მათი გამოწვევი მიზეზების შესახებ. თუ შეტყობინების გამგზავნი მხარე არ მიიღებს მეორე მხარისაგან წერილობით პასუხს, იგი თავისი შეხედულებისამებრ, მიზანშეწონილობისა და შესაძლებლობისა და მიხედვით აგრძელებს ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შესრულებას და ცდილობს გამონახოს ვალდებულებების შესრულების ისეთი ალტერნატიული ხერხები, რომლებიც დამოუკიდებელი იქნებიან ფორს-მაჟორული გარემოებების ზეგავლენისაგან.

8. დავების გადაწყვეტა

8.1. მხარეთა შორის სადაო საკითხი წყდება მოლაპარაკების გზით. 30 დღის განმავლობაში შეთანხმების მიუღწევლობის შემთხვევაში საკითხი განიხილება საქართველოში მოქმედი კანონმდებლობის შესაბამისად.

9. ხელშეკრულების მოქმედების ვადა

9.1. წინამდებარე ხელშეკრულება ძალაში შედის ხელმოწერის დღიდან და მოქმედებს 2018 წლის 1 ოქტომბრის ჩათვლით.



პროფესიული განათლება
პრონომიკის განვითარებისთვის
INDUSTRY-LED SKILLS AND
WORKFORCE DEVELOPMENT



10. სხვა პირობები

10.1. ხელშეკრულება შედგენილია ქართულ ან ქართულ და ინგლისურ ენებზე, ორ ეგზემპლარად, რომელთაგან თითოეულს აქვს თანაბარი იურიდიული ძალა და ინახება ხელმომწერ მხარეებთან (ერთი პირი მიმწოდებელთან და ერთი პირი შემსყიდველთან). ხელშეკრულებასთან დაკავშირებული ნებისმიერი მიმოწერა შესრულებული უნდა იყოს ქართულ ენაზე.

10.2. წინამდებარე ხელშეკრულების ნებისმიერი ცვლილება ან დამატება ძალაშია მხოლოდ მას შემდეგ, რაც ის წერილობითი ფორმითაა შედგენილი და ხელმოწერილია მხარეთა მიერ.

მხარეთა რეკვიზიტები:

შემსყიდველი:

სსიპ საქართველოს ტექნიკური უნივერსიტეტი
მის: ქ. თბილისი, კოსტავას ქ. #77

საბანკო რეკვიზიტები:

სახელმწიფო ხაზინა
ა.ა სახაზინო კოდი 708977289
ბანკის კოდი TRESGE22
ს.კ. 211349192

მიმწოდებელი:

Festo Didactic SE

გერმანია, დენკენდორფი,
რეპბერგშტრასე 3

საბანკო რეკვიზიტები:

Deutsche Bank AG Esslingen

SWIFT/ BIC: DEUTDESS611

IBAN: DE16 6117 0076 0034 9266 00

ადმინისტრაციის ხელმძღვანელი

ქეთევან ქოქრაშვილი



გლობალური ბაზრის მენეჯმენტის ხელმძღვანელი და
ევროპის რეგიონის ხელმძღვანელი

ესტი პარსთი

უფროსი რეგიონული მენეჯერი
დიდემ ოზკან ლუერსი

Agreement on state procurement #05-03/242-2018

Tbilisi

28.05.2018

On the one hand, Georgian Technical University (Address: 77, M.Kostavas St., Tbilisi) On the other hand, Festo Didactic SE (Germany, Denkendorf, Rechbergstraße 3) as its sales manager Didem Özkan-Lüers (Supplier) confirms that the agreement has been reached as follows:

1. Agreement object

1.1. The object of the contract is to purchase "training services" (CPV80500000).

1.2. Description of the service provided by the contract and prices:

#	Service	Unit	Quantity	Unit price	total
1	Support for the implementation of the professional program "Mechatronics Technician".	day	15	2654.09 GEL	39811 GEL
2	Training of GTTC Senior and Junior Teachers in the Laboratory: Teacher Training, Electrical Engineering, Engine Technology	day	18	2654.09 GEL	47773 GEL
3	Training of GTTC Senior and Junior Teachers for TTT in Instrumental and Closed loop Systems	day	20	2654.09 GEL	53081 GEL

- a) Support for implementation of the VET program "Mechatronics Technician", which envisages further development of curriculum based on dual education principles, mentoring and coaching GTTC teachers, as well partner companies' instructors, development of additional teaching materials (15 expert days in total).
- b) Conduct training for GTTC senior and junior trainers (about 10 participants per group) on Mechanical laboratory: TTT Electrical Engineering, drive technology (18 expert days in total including preparatory work) in line with VET program curriculum.
 - 1 training day includes no less than 7 hours including 1-hour for lunch-brake
 - Training to be provided in Georgian or English languages
 - Training to be provided with new equipment at GTU laboratories (itemized list available upon request)
 - Training agenda and training materials to be provided in advance
 - Brief evaluation of training to be done and reported after each training
 - Certificate on completion the training course to be provided
- c) Conduct training for GTTC senior and junior trainers (about 10 participants per group) on TTT Instrumental and closed loop control (20 expert days in total including preparatory work) in line with VET program curriculum.
 - 1 training day includes no less than 7 hours including 1-hour for lunch-brake
 - Training to be provided in Georgian or English languages
 - Training to be provided with new equipment at GTU laboratories (itemized list available upon request)
 - Training agenda and training materials to be provided in advance
 - Brief evaluation of training to be done and reported after each training
 - Certificate on completion the training course to be provided

1.3. Purchase opportunity - electronic tender SPA180004381.

2. The price of the contract

2.1. The cost of the contract is 140 665 (one hundred and forty thousand fifty six hundred and sixty five) GEL.

2.2. The cost of the contract includes all costs of the supplier related to the full fulfillment of the obligations specified in the contract, as well as the expenses for travel, hotel accommodation, business trip and communication.

3. Control the implementation of the contract

3.1. Purchaser is authorized to carry out control and supervision over fulfillment of obligations taken by the supplier. Vice-President of the project "Industrial-led skills and Workforce development" between the Georgian Technical University of Georgia and the Millennium Challenge Fund is the authorized manager of the project by the procuring entrepreneur and the authorized person signing the acceptance-delivery act

4. Term and place of delivery of the procurement object

4.1. Term of delivery of the procurement object - from signature until 1st of October 2018.

4.2. Place of training Tbilisi Georgia. Part of consulting services may be remotely carried out, but not less than 50% of the total number of days should occur.

5. Payment Form, Terms and Conditions

5.1. Payment will be made gradually, after delivery of the procurement object, within 10 working days after signing the receipt-delivery act

5.2. Since the supplier is a non-resident person, the settlement will be made in US dollars, according to the official exchange rate set by the National Bank of Georgia (USD 1 = 2,4434 GEL) at the rate of exchange rate (15.05.2018).

5.3. Source of Financing: Funds received by the LEPL - Georgian Technical University and Millennium Challenge Fund (N120) in the frames of "Industrial-led skills and Workforce development" project (Second Compact of MCC).

6. Failure to comply with the terms of the contract

6.1. Except for force majeure circumstances, the parties shall be paid a penalty of 0,02% of the obligation to pay for each delinquent day for non-performance or improper performance

6.2. In case of partial fulfillment of the contract, the purchaser is entitled to terminate the contract unilaterally and the supplier to impose a penalty of 10% of the obligation to perform the penalty.

7. Force-Major

7.1. Non-fulfillment of the terms of the contract by any of the Contracting Parties shall not result in the use of penalty sanctions and the return of the guarantee of the fulfillment of the contract unless delayed fulfillment of the contract or failure to fulfill its obligations is result of force-majeure circumstances.

7.2. For the purposes of this article, "Force-Majeure" means the insurmountable and unconditional circumstances of the Parties which are not connected to errors and negligence of the purchaser and / or supplier and who have unprecedented nature. Such a circumstance can be caused by war, natural disasters, epidemics, quarantine and embargo on goods delivery, sharp decline in budgetary assignments, etc.

7.3. In case of force-majeure circumstances, the Contracting Party, for which it is impossible to fulfill its obligations, shall immediately send a written notice to the other Party concerning such circumstances and their causes. If the sender shall not receive a written response from the other party, he / she shall continue to fulfill the obligations

under the contract and in accordance with its discretion, and seeks to find alternative alternatives for the fulfillment of obligations which are independent of the influence of force majeure.

8. Settlement of disputes

8.1. The dispute between the parties is resolved through negotiations. In case of failure to reach the agreement within 30 days, the issue shall be considered in accordance with the applicable legislation in Georgia.

9. Term of validity of the contract

9.1. This Agreement shall enter into force on the date of signature and shall apply until 1st of October 2018.

10. Other Conditions

10.1. The contract is drawn up in Georgian or Georgian and English languages in two copies, each of which has the same legal force and is kept with signatory parties (one person with the supplier and one entrepreneur). Any correspondence with the contract shall be fulfilled in Georgian.

10.2. Any amendment or addendum to this Agreement shall remain in force only after the date it is written and signed by the parties.

Participants' requisites:

Purchaser:

LEPL Georgian Technical University

Address: Tbilisi, Kostava str. # 77

Bank Requisites:

State Treasury

Aa treasury code 708977289

Bank Code TRESGE22

SK 211349192

Supplier

Festo Didactic SE

Germany, Denkendorf, Rechbergstraße 3

Bank Requisites:

Deutsche Bank AG Esslingen

SWIFT / BIC: DEUTDESS611

IBAN: DE16 6117 0076 0034 9266 00

Head of Administration

Ketevan Kokrashvili



Head of Global Market Management &

Head of Region Europe

Andy Hurst

Senior Regional Manager

SC-SCA-MEDI

Didem Özkan-Lüers

Handwritten signature at the bottom left corner.

ხელწერილი

ინტერესთა კონფლიქტის არარსებობის შესახებ

ხელმოწერით ვადასტურებ, რომ ჩემს მიერ დაკავშირებული საქმიანობა არ ეწინააღმდეგება „სახელმწიფო შესყიდვების შესახებ“ საქართველოს კანონის მე-8 მუხლის მოთხოვნებს და ინტერესთა კონფლიქტში არ ვიმყოფები „Festo Didactic SE“-სთან.

- სტუ-ს ადმინისტრაციის ხელმძღვანელი



ქ. ქოქრაშვილი

პროექტის „პროფესიული განათლება ეკონომიკის
განვითარებისათვის“ გენერალური მენეჯერი



ვ. ბარამია